

**Н. И. Манько**

Минск, Беларусь

## СЕМАНТИКО-СИНТАКСИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ ПРИЧАСТИЯ ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

Статья посвящена выявлению семантико-синтаксического потенциала причастия в простом предложении современного французского языка. Совмещая глагольные и адъективные свойства, причастие функционирует в качестве определения, обособленного определения, обстоятельственного определения, а также предикатива и сказуемого. Простое предложение с причастием репрезентирует сложную ситуацию действительности.

Ключевые слова: *причастие, причастный оборот, полупредикативность, французский язык.*

**N. I. Manko**  
Minsk, Belarus

## SEMANTICO-PRAGMATIC POTENTIAL OF THE PARTICIPLE IN THE FRENCH LANGUAGE

The article deals with the semantic and syntactic potential of the participle in a simple sentence of the modern French language. Combining verbal and adjective characteristics, the participle functions as an attributive adjunct, an isolated adjunct, an adverbial adjunct, an attributive-predicative adjunct, a predicate. A simple sentence with a participle represents a complex situation of reality.

**Key words:** *participle, participial phrase, semi-predicativity, the French language.*

Причастие по праву является уникальной частью речи: совмещая свойства имени прилагательного и глагола, причастие выражает действие как атрибутивный признак субстанции [1, с. 395]. В простом предложении атрибутивный признак традиционно представлен **определением** (второстепенный член предложения, расположенный в постпозиции к определяемому) или **предикативом** (именная часть сказуемого, которая находится в постпозиции к связочному глаголу) [2, р. 23–24].

На выполнение причастием функции определения указывает возможность его трансформации в придаточное определительное предложение:

(1) *Une boîte posée sur la banquette arrière* attira l'attention de Jonathan 'Коробка, лежащая на заднем сидении автомобиля, привлекла внимание Джонатана' [3, р. 108]. → (1a) *Une boîte qui était posée sur la banquette arrière* attira l'attention de Jonathan 'Коробка, которая лежала на заднем сидении автомобиля, привлекла внимание Джонатана'.

Неопределенная детерминация имени в позиции подлежащего (*une boîte*) указывает на первичное восприятие предмета адресантом. Сообщая о том, что *какая-то* коробка привлекла внимание Джонатана, адресант дополнительно информирует адресата о местонахождении этой коробки – *лежащая на заднем сидении автомобиля*, что коммуникативной целью высказывания не является:

(1б) *Une boîte* attira l'attention de Jonathan 'Коробка привлекла внимание Джонатана'.

Поскольку связь определения с именем факультативна, определение может быть опущено и смысл высказывания существенно не изменится.

Предикатив является обязательным компонентом структуры предложения, и именно предикативное носителю атрибутивного признака является основанием для порождения высказывания как такового:

(2) *La vieille dame était étonnée* 'Пожилая женщина была удивлена' [3, р. 17].

Предикативное оформление соотношения атрибутивного признака и его носителя лежит в основе механизма репрезентации простым предложением некоторой ситуации действительности [4, л. 18–20]. В (2) – удивление пожилой женщины.

Вместе с тем предикативное отношение между подлежащим и сказуемым не является единственным способом выражения предикативности [Там же, л. 15]. В высказывании:

(3) *Une assistante entra, portant un plateau garni d'une lourde théière en argent* 'Вошла помощница, которая несла поднос с тяжелым серебряным чайником' [3, p. 86]

обособление причастия, которое «синтаксически и семантически является определением некоей сущности и образует адъективно-именное, номинативное по своей сущности сочетание слов» [5, с. 198], указывает на его предикативное употребление. При трансформации обособленного определения в самостоятельное высказывание категории предикативности (время, модальность, лицо) определяются по сказуемому предикативного ядра:

(3a) *Une assistante entra, elle portait un plateau garni d'une lourde théière en argent* 'Вошла помощница, она принесла поднос с тяжелым серебряным чайником'.

Предикативное отношение, возникающее между подлежащим предикативного ядра и обособленным определением вслед за В. Г. Гаком, В. Грабье, А. А. Камыниной и А. М. Пешковским, квалифицируем как полупредикативность. Важно отметить, что обособление определения обусловлено коммуникативной установкой адресанта – его стремлением указать на признак носителя в момент действия [1, с. 396]. В ситуации (3) коммуникативно значимо то, что в конференц-зал вошла помощница с тяжелым серебряным чайником. Информация, представленная причастием с зависимыми словами (так называемый причастный оборот), позволяет предугадать дальнейшее развитие событий: участники встречи будут пить чай.

В ситуации

(4) *Vivant dans la misère, Radskin vendait ses dessins au Covent Garden pour quelques sous* 'Живя в бедности, Радскин продавал свои рисунки в Ковент Гарден за копейки' [3, p. 120].

между действием (*vendre ses dessins au Covent Garden*) и признаком (*vivant dans la misère*) устанавливается причинно-следственное отношение, что позволяет говорить о реализации причастием функции **обособленного обстоятельственного определения**:

(4a) *Comme il vivait dans la misère, Radskin vendait ses dessins au Covent Garden pour quelques sous* 'Поскольку он жил в бедности, Радскин продавал свои рисунки в Ковент Гарден за копейки'.

Установление временных и причинно-следственных отношений между полупредикативной конструкцией и предикативным ядром предложения позволяет говорить не только о синтаксическом, но и о семантическом осложнении простого предложения. Семантически осложненное простое предложение репрезентирует сложную ситуацию действительности. Предикативное ядро формирует процессуальную ситуацию, в которой сообщается о действии субъекта, а полупредикативная конструкция указывает на еще одну, сопутствующую, ситуацию. При этом значимым для представления ситуации является «наложение» сопутствующей ситуации на основную.

В отличие от сложного предложения, в котором семантические и синтаксические отношения между главным и придаточным выражены эксплицитно, в простом предложении с причастием или причастным оборотом эти отношения нередко выражены имплицитно. Сравним высказывания:

(5) *Dès qu'il aurait terminé la lecture, il établirait une synthèse du contenu de tous les articles évoquant la fameuse vente organisée par Sir Edward* 'Как только он закончит читать, он подготовит обзор содержания всех статей, в которых писали об известном аукционе, организованном Сэром Эдвардом' [3, p. 155];

(6) *Ayant terminé la lecture, il établirait une synthèse du contenu de tous les articles évoquant la fameuse vente organisée par Sir Edward* 'Как только он закончит читать, он подготовит обзор содержания всех статей, в которых писали об известном аукционе, организованном Сэром Эдвардом'.

В высказывании (5) устанавливаются временные отношения между окончанием чтения (придаточное, вводимое союзом *dès que* 'как только') и созданием обзора содержания прочитанных статей (главное предложение). Употребление в придаточном предложении *Futur Antérieur dans le passé* (обозначает будущее действие, предшествующее другому будущему) позволяет считать высказывание (5) синтаксически и семантически эквивалентным высказыванию (6): причастие прошедшего времени (*Participe Passé Composé*) также выражает предшествование.

Следует отметить, что сложное высказывание (5) по праву называем полиситуативным: в нем сообщается о четырех ситуациях действительности: 1. Джонатан закончит читать; 2. Он подготовит обзор содержания всех прочитанных статей; 3. Статьи – об известном аукционе; 4. Аукцион организован Сэром Эдвардом. Оформление одних ситуаций предикативной конструкцией, а других – полупредикативной конструкцией позволяет разнообразить синтаксический рисунок предложения и передать максимальный объем информации минимальными языковыми средствами.

Наконец, причастие может выполнять в простом предложении функцию **сказуемого**:

(7) *Aussitôt le repas achevé, elle alla chercher dans l'entrée le paquet qu'elle avait apporté sous l'étole* 'Как только ужин закончился, она пошла в прихожую за свертком, который принесла под меховой накидкой' [3, p. 146]. → (7а) *Aussitôt que le repas fut achevé, elle alla chercher dans l'entrée le paquet qu'elle avait apporté sous l'étole* 'Как только ужин закончился, она пошла в прихожую за свертком, который принесла под меховой накидкой'.

В (7) между именем существительным *le repas* и соотносимым причастием *achevé* возникает вторичнопредикативное отношение, подобное отношению между подлежащим и сказуемым. Тем не менее это отношение неполноценно: категории времени и наклонения определяются по сказуемому предикативного ядра. Конструкция с причастием, которая имеет собственное подлежащее, отличное от подлежащего предикативного ядра, трактуется как абсолютный причастный оборот.

Итак, в простом предложении французского языка причастие выполняет функцию определения, обособленного определения, обособленного обстоятельственного определения, предикатива и сказуемого. В функции определения причастие не усложняет семантическую структуру простого предложения и не выражает ситуативно значимую информацию. Реализуясь как обособленное определение, обособленное обстоятельственное определение, предикатив и сказуемое, причастие выражает значимую для представления ситуации информацию. Обозначая признак носителя в момент действия, причастие или причастный оборот обуславливает семантическое усложнение простого предложения, репрезентирующего сложную ситуацию действительности.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Гак В. Г. Теоретическая грамматика французского языка : учебник. М. : Добросвет, 2020. 832 с.
2. Riegel M. Verbes essentiellement ou occasionnellement attributifs // *L'information grammaticale*. 1981. № 10. P. 23–27.
3. Levy M. *La prochaine fois*. Paris : Robert Laffont, 2004. 288 p.
4. Манько Н. И. Семантико-прагматический потенциал моно- и полипропозиционного простого предложения во французском языке : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.05. Минск, 2018. 131 л.
5. Уфимцева А. А. Лексическое значение: принцип семиологического описания лексики М. : Едиториал УРСС, 2020. 240 с.

**Наталья Игоревна Манько**

кандидат филологических наук, доцент,  
доцент кафедры фонетики и грамматики французского языка  
УО «Минский государственный лингвистический университет»

**Natallia I. Manko**

PhD in Philology, Associate Professor, Associate Professor of the Department  
of French Phonetics and Grammar, Minsk State Linguistic University  
natalliamanko@yandex.ru